



PREMIO DE  
ILUSTRACIÓN  
DE LITERATURA  
INFANTIL  
Y JUVENIL  
QUINTA EDICIÓN

AWARD  
FOR ILLUSTRATORS  
OF CHILDREN'S  
AND YOUNG  
ADULTS' BOOKS  
FIFTH EDITION

CATÁLOGO - CATALOGUE  
URUGUAY 2018 / 2019

ILUS'

# TRACCIÓN EN URUGUAY



PREMIO DE  
ILUSTRACIÓN  
DE LITERATURA  
INFANTIL  
Y JUVENIL  
QUINTA EDICIÓN



AWARD  
FOR ILLUSTRATORS  
OF CHILDREN'S  
AND YOUNG  
ADULTS' BOOKS  
FIFTH EDITION



AUTORIDADES  
AUTHORITIES

María Julia Muñoz  
Ministra de Educación y Cultura  
Ministry of Culture and Education

Edith Moraes  
Subsecretaria de Educación y Cultura  
Deputy Secretary of Culture and Education

Ana Gabriela González Gargano  
Directora General de Secretaría  
Director General of Secretariat

Sergio Mautone  
Director Nacional de Cultura  
National Culture Director

Begoña Ojeda  
Directora General de Programas Culturales  
Director General of Cultural Programs

Alejandro Denes  
Coordinador del Instituto Nacional de Artes  
Visuales  
Coordinator of National Institute of Visual Arts

Cecilia Bertolini  
Verónica Herszhorn  
Angélica Lazarimos  
Maximiliano Sánchez  
Equipo Instituto Nacional de Artes Visuales  
Team of National Institute of Visual Arts

JURADO  
JUDGES

Domingo Ferreira (Uruguay)  
Claudia Prezioso (Uruguay)  
Roger Ycaza (Ecuador)

Traducción  
Maia Bez

Corrección  
Lucía Pedreira




Diseño Gráfico  
Amanuense, SRL  
(amanuense.online)

Impresión:  
Gráfica Mosca

Depósito legal  
372.798

ISSN  
2393-6509

.....  
[cultura.mec.gub.uy](http://cultura.mec.gub.uy)

 /CulturaMEC  
 @Cultura\_MEC  
 CulturaMEC  
.....











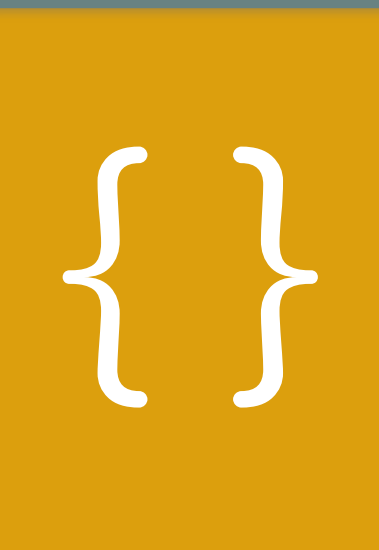
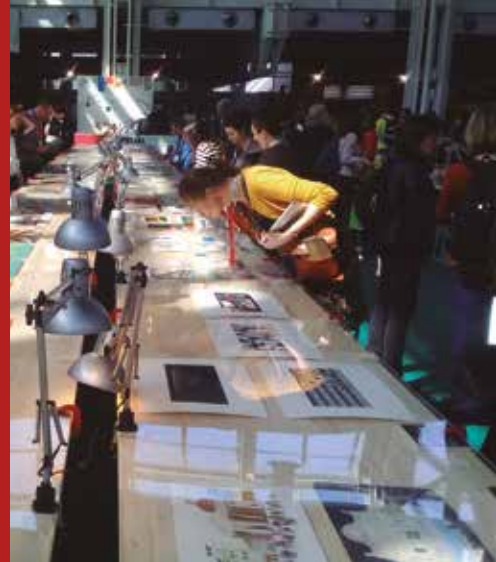
## ÍNDICE INDEX

Presentación / Presentation	12
Palabras del jurado / WORDS OF THE JURY	18
PREMIOS / AWARDS	20
Primer premio / First Award JORGE MATO - Ca_teter	22
Segundo premio / Second Award LAUTARO HOURCADE	28
Tercer premio / Third Award JUAN MANUEL DÍAZ	34
MENCIONES ES/SPECIAL MENTIONS	40
Matías Acosta	42
Leandro Bustamante	46
Laura Carrasco	50
Augusto Giovanetti	54
Sabrina Pérez	58
Dani Scharf	62
Eduardo Sganga	66
Cecilia Rodríguez	70



EXPOSICIONES  
FERIAS INTERNACIONALES  
TALLERES  
ENCUENTROS  
ACTIVIDADES PÚBLICAS

EXHIBITIONS  
INTERNATIONAL FAIRS  
WORKSHOPS  
MEETINGS  
INSTITUTIONAL ACTIVITIES





PREMIO DE ILUSTRACIÓN  
DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL







### PREMIO DE ILUSTRACIÓN DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL 2018

Es un gran honor para la Dirección Nacional de Cultura presentar el libro con las propuestas seleccionadas en la V edición del Premio de Ilustración de Literatura Infantil y Juvenil, un premio que avanza y se consolida acompañando el propio crecimiento del sector que año a año conquista nuevos espacios y logros.

Este premio, concebido también como una instancia de proyección de los/as artistas seleccionados/as en mercados internacionales, posibilita la inserción regional y global de nuestros/as creadores/as en el competitivo y exigente mundo de las industrias culturales y creativas. Instancia que se realiza por primera vez con el soporte del nuevo Instituto Nacional de Artes Visuales, flamante institucionalidad que procura apoyar, promover y dinamizar

los distintos sectores que forman parte de esta comunidad artística.

Asimismo, debemos destacar la labor del jurado, integrado en esta oportunidad por el reconocido ilustrador ecuatoriano Roger Ycaza; la artista ganadora de la IV edición de este premio, Claudia Prezioso y el laureado con el Premio Figari a la trayectoria artística en el año 2015, Domingo Ferreira; un equipo de lujo para este premio tan especial.

Por último saludamos y felicitamos a los/as artistas ganadores/as y seleccionados/as, quienes nuevamente nos demuestran la calidad y pluralidad de la ilustración uruguaya y a los equipos de la Dirección Nacional de Cultura que aportan su profesionalismo y entrega en la construcción de políticas públicas culturales.

**Sergio Mautone**  
Director Nacional de Cultura



## AWARD FOR ILLUSTRATORS OF CHILDREN'S AND YOUNG ADULTS' BOOKS 2018

*It is a great honor for the National Directorate of Culture to present the book with the projects selected in the 5th edition of the Award for Illustrators of Children's and Young Adults' Books, an award that evolves and is increasingly consolidated with the development of the sector that year after year conquers new spaces and achievements.*

*This award, conceived also as an opportunity for the selected artists of projection to international markets, enables the regional and global insertion of our creators into the competitive and demanding world of cultural and creative industries. For the first time, this event is supported by the new National Institute of Visual Arts, recent institution aimed at*

*supporting, promoting and invigorating the diverse sectors that take part in this artistic community.*

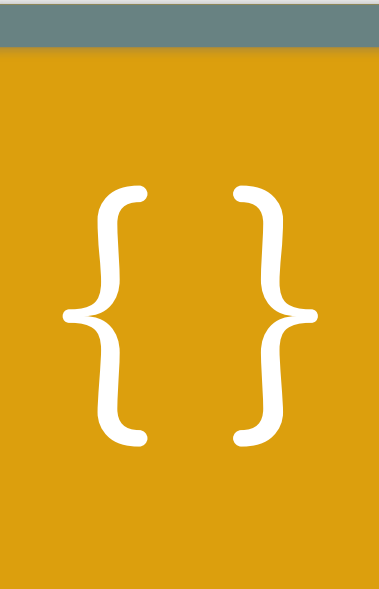
*Moreover, we must highlight the performance of the jury, made up this time by the renowned Ecuadorian illustrator Roger Ycaza; Claudia Prezioso, the artist who won the 4th edition of this award, and the artist honored with a Figari Award for his artistic career in the year 2015, Domingo Ferreira; a luxury team such a special award.*

*Lastly, we congratulate awarded and selected artists, who once again show the quality and diversity of Uruguayan illustration and the teams of the National Directorate of Culture, which contribute with their professionalism and dedication to the construction of cultural public policies.*

**Sergio Mautone**  
National Director of Culture

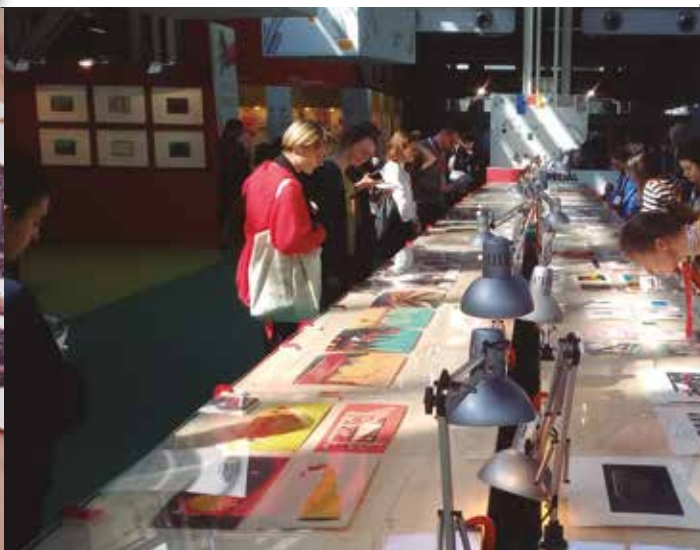


En el marco del Premio de Ilustración de Literatura Infantil y Juvenil la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura, a través del Instituto Nacional de Artes Visuales, realiza diversas acciones con el cometido de profesionalizar y dar visibilidad al sector: circulación de exposiciones, talleres, charlas, encuentros, debates, envío de materiales y de ilustradores a ferias internacionales, son algunas de las actividades que año a año se van sumando.

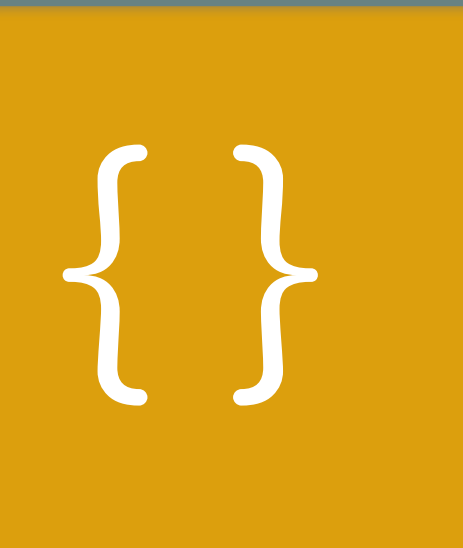




Within the frame of the Award for Illustrators of Children's and Young Adults' Books, the National Directorate of Culture of the Ministry of Culture and Education, through the Institute of Visual Arts, performs diverse actions aiming at the professionalization and promotion of the sector; circulation of exhibitions, workshops, lectures, conferences, debates, sending materials and illustrators to international fairs, are some of the activities that are incorporated year after year.













## PALABRAS DEL JURADO

Si partimos de la idea de que la imagen es iluminar, es contar, leer y reflexionar nos alegramos de encontrar a la ilustración uruguaya gozando de buena salud y buen entendimiento.

Cabe destacar de la presente convocatoria la pluralidad de los lenguajes visuales propuestos y las virtudes que se destacan en diferentes aspectos de los trabajos, lo que indica una labor profesional preocupada por la necesidad del esfuerzo, el cambio y sobre todo la experiencia.

Descubrimos en esta selección nuevas formas de expresión personal que invitan

desde lo sutil y lo íntimo a transitar caminos narrativos que conmueven y desafían la interpretación de quien observa y se deja seducir por las historias.

Hemos premiado la lectura en sus distintos niveles, la lineal y la ondulatoria, la tenacidad y la experimentación tomando distancia suficiente para de esa manera encontrar en lo posible la ruta adecuada donde el recorrido siga abriendo puertas de reflexión e inflexión.

Brindamos con quienes integran este catálogo y confiamos en que juntos y de la mano lleguen a buen puerto.

Domingo Ferreira (Uruguay)  
Claudia Prezioso (Uruguay)  
Roger Ycaza (Ecuador)

## WORDS OF THE JURY



*If we consider that the image is illuminating, telling, reading and reflecting, we are glad to find Uruguayan illustration in good health and good understanding.*

*This call stands out for the wide variety of proposed visual languages and the virtues that are emphasized on diverse aspects of the works, which evidences a professional pursuit focused on the need for effort, on change and above all, on the experience.*

*In this selection we discovered new forms of personal expression that inspire -from the subtle and intimate sphere-to walk along narrative paths that touch and*

*challenge the interpretation by those who observe and let themselves be seduced by the stories.*

*We have rewarded reading in its different levels, the linear and the wavy one, persistence and experimentation, taking enough distance in order to find, among the possibilities, the appropriate path where the track continues opening reflection and inflection doors.*

*We celebrate with those who are part of this catalogue and we trust that together and hand in hand these will come to fruition.*

*Domingo Ferreira (Uruguay)*

*Claudia Prezioso (Uruguay)*

*Roger Ycaza (Ecuador)*



**PREMIOS**

***AWARDS***

PRIMER PREMIO - FIRST AWARD

## JORGE MATO - Ca\_teter

Montevideo, 1977

matojorge@gmail.com

<http://cateter.wixsite.com/cateter>



Creo que ilustrar tiene que ver con las metáforas, no tengo claro de qué pero están ahí. Insisten una vez y así muchas veces. Y de repente uno siente que hay que hacer algo, no sabes bien por qué pero lo hacés igual porque sentís el peso de algo importante que te emociona, y seguís. Y no importa si es lo correcto o te va a llevar a la ruina.

En definitiva tiene que ver con el amor, con la poesía, con todos nosotros.

*I believe that illustrating has to do with the metaphors, I am not sure about what they are there. These insist once and then again and again. And suddenly, you feel that you have to do something, you don't know why but you still do it because you feel the weight of doing something important that moves you, and you keep on doing it. And it doesn't matter if it is the right thing or if it will lead you to ruin.*

*All things considered, it has to do with love, with poetry, with all of us.*





## La gran carrera (*The Great Race*)

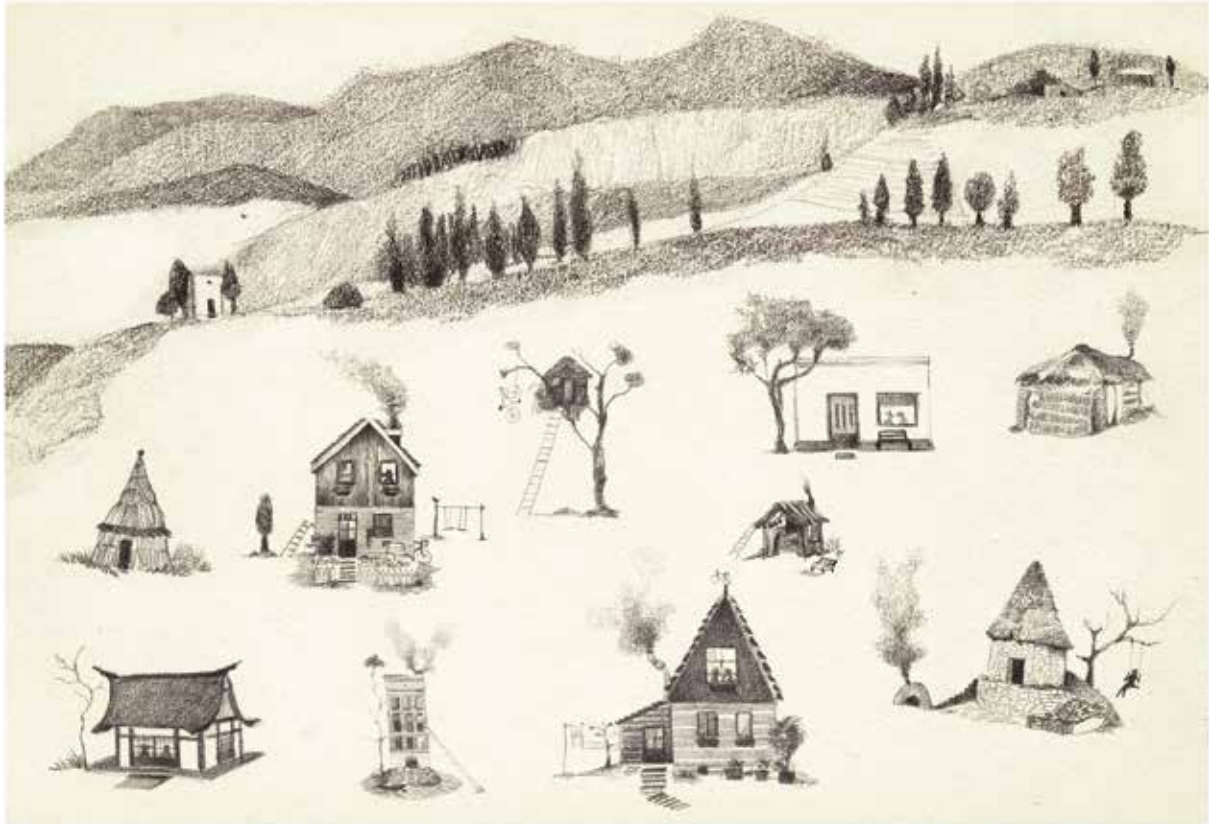
Lápiz grafito y edición digital. Dibujos realizados con lápiz grafito sobre papel de algodón de 90 gramos, escaneados y editados digitalmente para conformar una serie de cinco ilustraciones impresas en papel fine art de 300 gramos.

*Graphite pencil and digital edition. Sketches made with graphite pencil on cotton paper of 90 gsm, scanned and digitally edited to make up a series of five illustrations printed on fine art paper of 300 gsm.*

21 x 29.7 cm



Aquella tarde, no me doy cuenta si era verano, en la mesa de la cocina con mi padre, pintamos de color rojo y le pusimos rueditas laterales a mi primera bicicleta. Yo tenía 4 años.



*That afternoon, I don't recall if it was summer, in the kitchen's table with my father, we painted it red and attached training wheels to my first bicycle. I was four years old.*







SEGUNDO PREMIO - SECOND AWARD

## LAUTARO HOURCADE

Montevideo, 1979

lautaro.uy@gmail.com

carton.com.uy



En principio creo que el acto de ilustrar consta básicamente en pensar y repensar... hasta encontrar una solución aparente, para luego dejar que la mano y el lápiz hagan su interpretación.

En otros momentos sencilla y directamente es pensar con el lápiz (o no pensar). Buscar el trazo del error, narrar la textura del sentimiento, aprender a mirar, comprender la forma al improvisar garabatos que me cuenten algo que ya sé, o aún no.

*Initially, I believe that the act of illustrating mainly consists on thinking and re-thinking ...until finding an apparent solution, to then let the hand and pencil make their interpretation. At other times it is simply and directly thinking with the pencil (or not thinking). Finding the line of the error, narrating the texture of the feeling, learning to see, understanding the shape by improvising doodles that tell me something I already know, or not yet.*



Sin título (*Untitled*)

Ilustración digital

*Digital illustration*

21 x 21 cm









La simpleza de la infancia toda en un objeto  
Una piña a la realidad que se desarma en arena  
y pinochas  
De verano tardío  
balneario en marzo, de turísticas ausencias  
El niño salta a la ominosa fantasía  
Tan abismal  
como sencillo  
el fruto de un pino.



*Simplicity of childhood all in an object  
A pine cone pricking reality that collapses into  
sand and pine needles  
Of late summer  
resort in May, of touristic absences  
The child leaps onto the dreadful fantasy  
As vast  
as simple  
the fruit of a pine.*

TERCER PREMIO - *THIRD AWARD*

## JUAN MANUEL DÍAZ

Montevideo, 1974

estudiopuente@gmail.com



No solo se trata de dibujar y expresarse en sí mismo, es opinar, involucrarse con las vivencias, propias y ajenas. En lo personal me parece una tarea que no finaliza, forma parte del ser. La ilustración es, además, un ingrediente fundamental y diferenciador en las fórmulas de una industria cultural.

*It is not just about drawing and expressing oneself in itself, but also giving an opinion, becoming involved with the experiences, of our own and of others. Illustration is also an essential and differentiating ingredient in the formulas of a cultural industry.*



## Destierro (Exile)

Ilustración digital

*Digital illustration*

21 x 29,7 cm





La llegada de esos, aquellos que no ven. Impregnan todo, invaden y festejan, solo ellos, se apropian, destierran, extinguen.





*The arrival of them, those who  
don't see. They impregnate  
everything, invade and celebrate,  
just them, take over, dismiss, vanish.*









**MENCIONES ESPECIALES**

***SPECIAL MENTIONS***

MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

## MATÍAS ACOSTA

Paysandú, 1980

matacosta@gmail.com

matiasacosta.com



La ilustración muchas veces puede ser decorativa, superflua, vacía, pesada y hasta algunas veces molesta. En ciertas ocasiones sin embargo, y parafraseando un poco a Alfredo Zitarrosa, un/a ilustrador/a puede con su lápiz «fabricar flores, venderlas y hasta perfumar con su belleza».

*Many times illustration may be ornamental, superfluous, empty, heavy and sometimes even annoying. In certain occasions, however, and paraphrasing some words of Alfredo Zitarrosa, illustrators may, with their pencil, “manufacture flowers, sell them and even perfume with their beauty”.*





¿Me llevás? (Do You Take Me?)

Tempera, acuarela y digital

Tempera, watercolor and digital

29 x 21 cm





MENCIÓN - *SPECIAL MENTIONS*

## LEANDRO BUSTAMANTE

Montevideo, 1988

[behance.net/leandrobustamante](https://behance.net/leandrobustamante)



Ilustrar para mí es un acto introspectivo donde se conectan las ideas que querés expresar, la forma en que lo llevas a cabo y algo más. Tomar las decisiones del cómo hacerlo, qué materiales utilizar, cómo ordenar los elementos, para empezar a jugar y de a poco ver cómo van naciendo y adquiriendo forma todas esas cositas que estaban en tu cabeza y de repente ya no están ahí y pasan a estar en un papel o en cualquier otro soporte y ya no son tuyas.

*To me, illustrating is an introspective act which connects the ideas you want to express, the way in which you carry it out and something else. Making the decisions about how to make it, which materials to use, how to organize the elements, to start playing and see how, little by little, all those little things that were in your head start emerging and taking shape and suddenly are not there anymore and are now on a paper or on any other format, and are no longer yours.*



Kaichin

Ilustración digital

*Digital illustration*

20 x 15.2 cm









## MENCIÓN - *SPECIAL MENTIONS*

### LAURA CARRASCO

Montevideo, 1986

laucar86@gmail.com

behace.net/laurelilustrado



Ilustrar es encontrar un espacio propio, un universo donde podemos explorar, viajar. Siempre con sus vueltas y desafíos nos permite florecer, mostrar nuestras inquietudes y la manera de ver, entender y sentir el mundo.

*Illustrating is finding a space of one's own, a universe where to explore, travel. Always with its twists and challenges, it enables us to bloom, to show our concerns and the way of seeing, understanding and feeling the world.*



## Espacio (Space)

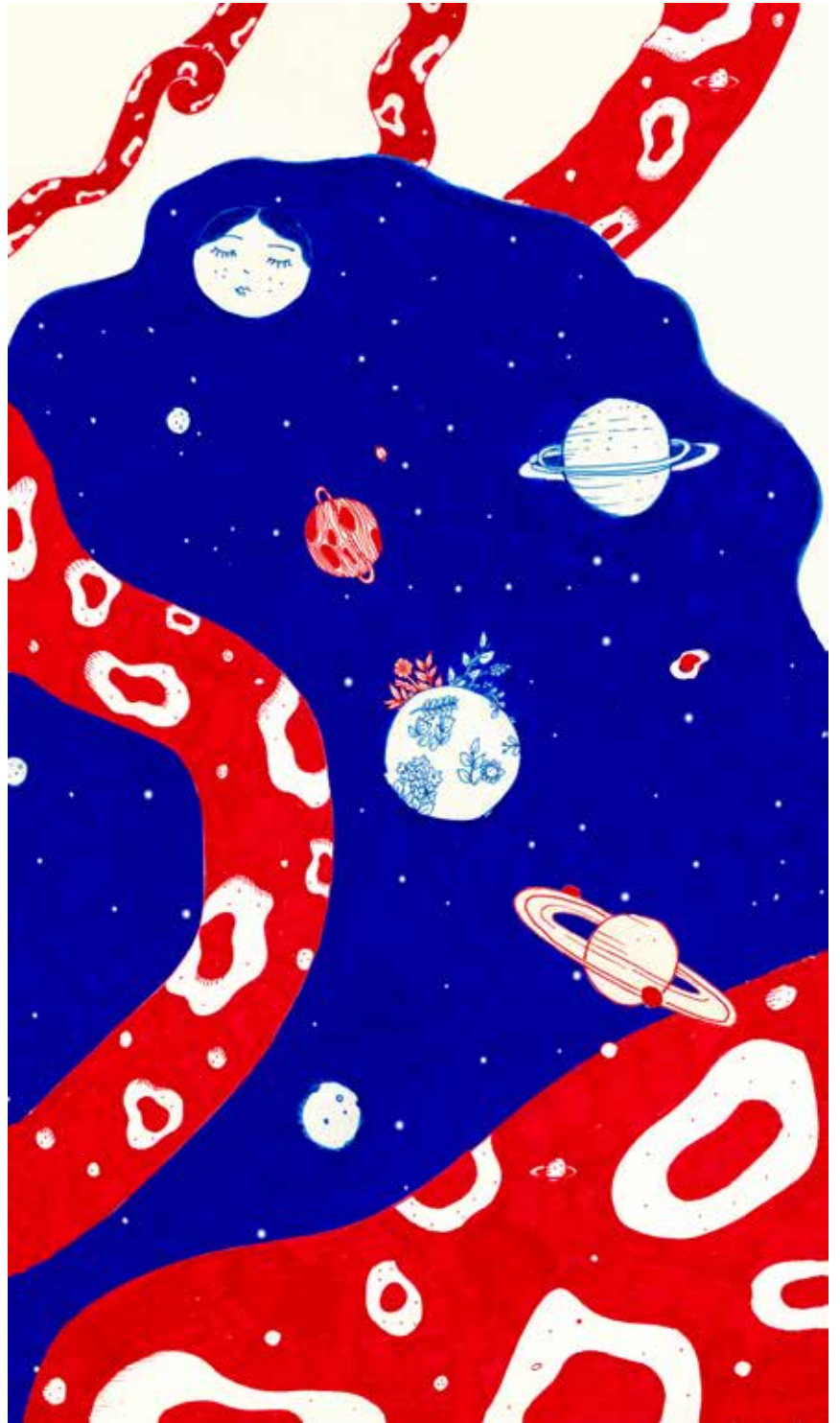
Fibras y tinta sobre papel. Edición digital

*Fibers and ink on paper. Digital edition*

17 x 29 cm







MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

## AUGUSTO GIOVANETTI

Montevideo, 1980

[hola@augustogiovanetti.com](mailto:hola@augustogiovanetti.com)



El acto de dibujar ha sido algo que me ha acompañado siempre, con los años pude sumar herramientas como el diseño gráfico, la animación, la fotografía o el video y fue recién después de aprender a contar una historia con otros medios que regresé al dibujo con la intención de contar algo y ahí me encontré cara a cara con la ilustración.

*The act of drawing has always been present in my life, over the years I was able to add tools as graphic design, animation, photography or video and it was only after learning to tell a story with other means that I returned to drawing with the intention to tell something and then I found myself face to face with illustration.*





Los misterios (*The Mysteries*)

Ilustración digital

*Digital illustration*





## MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

### SABRINA PÉREZ

Montevideo, 1983  
sasabrip@gmail.com  
behance.net/sabrip



Ilustrar es una forma de conocimiento. Es una manera de narrar que requiere de un proceso que implica muchas horas de conversar conmigo misma, investigar, dibujar, aprender, jugar y salir «allá afuera» a dialogar con los demás. Hablar conmigo como una forma de entender mis propios pensamientos que están ahí y que no se silencian hasta que se vuelven garabato en un papel. Investigar diferentes técnicas plásticas, leer y observar para encontrar una manera de decir que sea sincera con el pensamiento que está tomando forma. Jugar con esos elementos que recolecté en la investigación para poder contar algo, y en ese proceso dialogar siempre con los demás. Dibujar es la llave que abre la puerta a un mundo que vive en mí que se muestra en forma de ilustración.

*Illustrating is a way of knowing. It is a way of narrating that requires a process that implies many hours of talking with myself, investigating, drawing, learning, playing and going “out there” to have conversations with others.*

*Talking with myself as a way of understanding my own thoughts that are there and that are not silenced until these become a doodle on a paper.*

*Investigating different fine art techniques, reading and observing to find a way to say that is true to the thought that is taking shape.*

*Playing with those elements that I gathered during the investigation to be able to tell something, and in that process, always exchanging with others.*

*Drawing is the key that opens the door to a world that lives in me that is shown as an illustration.*



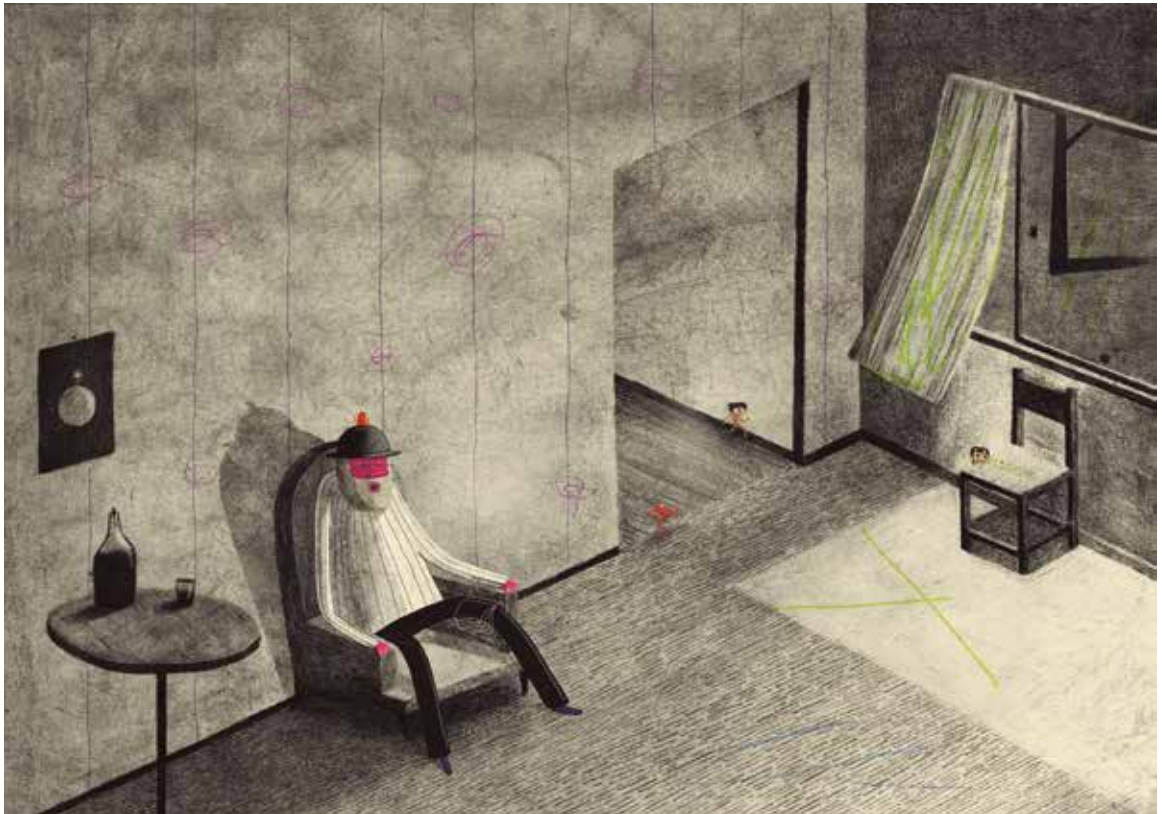


## Allá afuera (Out There)

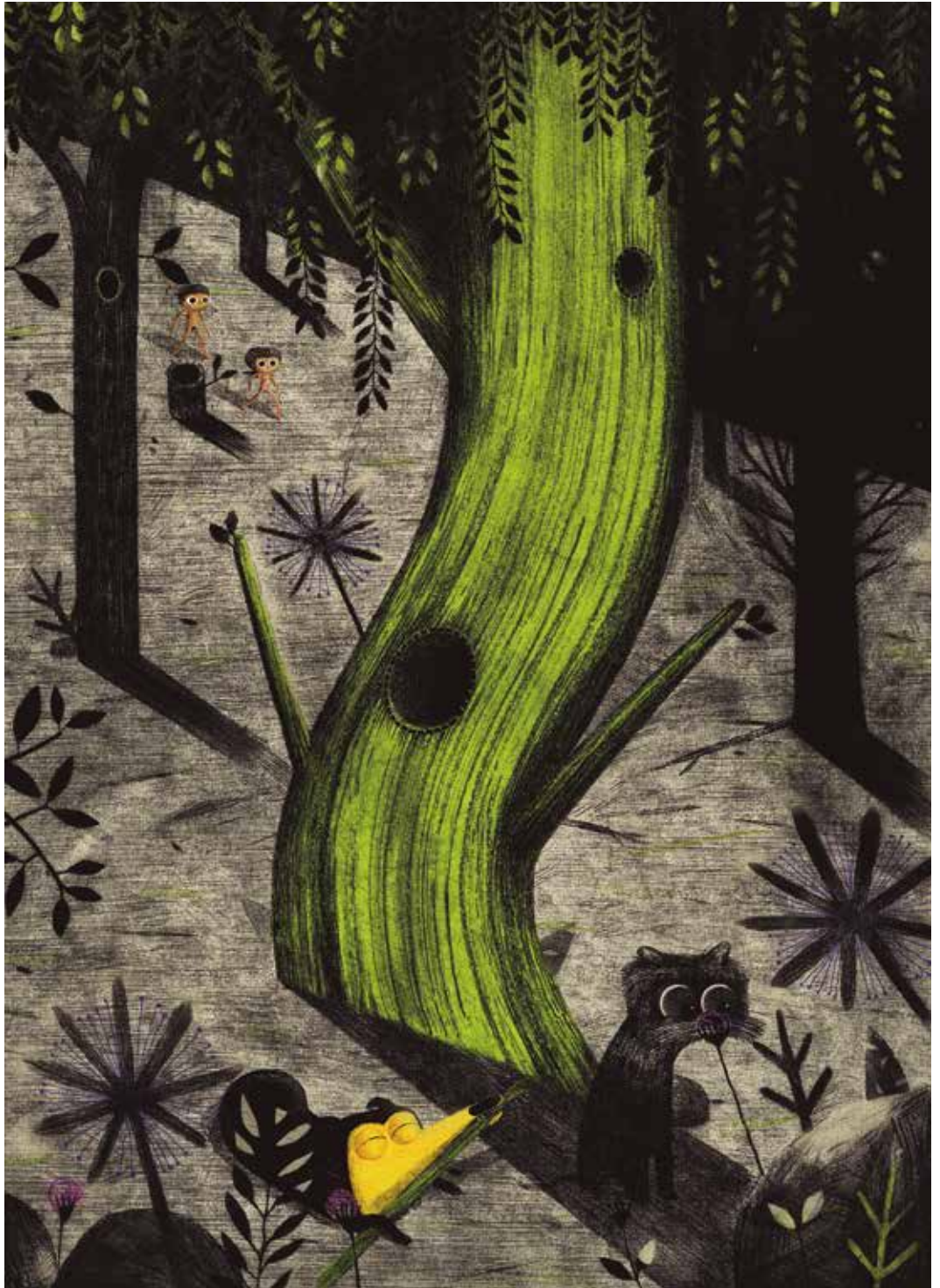
Grafito, stencil, goma y edición y coloreado digital

Graphite, stencil, rubber and digital editing and coloring

29.7 x 21 cm









## MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

### DANI SCHARF

Montevideo, 1980

[hola@danischarf.com](mailto:hola@danischarf.com)

[danischarf.com](http://danischarf.com)



De pequeño Dani no quería ser futbolista o astronauta: dibujaba mucho y soñaba con hacer eso mismo cuando fuera grande. Se graduó en la Licenciatura de Diseño Gráfico en la Universidad ORT Uruguay y trabajó por más de doce años en el mundo publicitario, donde llegó a ser director de arte de reconocidas agencias nacionales e internacionales. Fue ahí donde aprendió el valor fundamental que tiene conceptualizar una idea. Cree en el poder de la ilustración para comunicar más allá de los formatos, por eso sus ilustraciones tomaron forma de posters, libros y también cuadros. Sus obras se expusieron en Argentina, España, Italia, México, Perú, Portugal, Estados Unidos y Uruguay. Es un apasionado del arte analógico y sus piezas en grabado reflejan la esencia de su estilo. Se siente feliz cuando ve sus trabajos publicados en diversos medios y formatos. La prestigiosa revista *Lürzer's Archive* lo distinguió como uno de los doscientos mejores ilustradores del mundo en tres ocasiones consecutivas y en 2018 fue seleccionado para la muestra oficial de la *Bologna Children's Book Fair*.

*When Dani was a boy, he didn't want to be a football player or astronaut; he drew a lot and dreamed about doing it when he grew up. He obtained his BA degree in Graphic Design in ORT Uruguay University and worked for more than 12 years in the advertising world, where he got to be the Art Director of renowned national and international advertising agencies. It was then when he learnt the essential value of conceptualizing an idea. He believes in the power of illustration to communicate beyond the formats and that is why his illustrations became posters, books and also paintings. His works were exhibited in Argentina, Spain, Italy, Mexico, Peru, Portugal, United States and Uruguay. He is passionate about analogue art and his engraved works reflect the essence of his style. He feels happy when he sees his works published in diverse means and formats. The prestigious magazine *Lürzer's Archive* honored him as one of the 200 Best Illustrators of the world in three consecutive occasions and in 2018 he was selected for the official exhibition of *Bologna Children's Book Fair*.*



El Tero Azul (*The Blue Lapwing*)

Mixta

Combined

24 x 30 cm









## MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

### EDUARDO SGANGA

Montevideo, 1983

e.sganga@gmail.com

instagram.com/edusganga



Ilustrar es mi forma de expresión y comunicación favorita. Disfruto ilustrar dibujando detalles y texturas, usando el color para generar diferentes ambientes, y diseñando personajes que transmitan diferentes sentimientos al espectador. Encuentro en los detalles una forma de narrar, contar historias de los personajes. Pero también es mi forma de expresar aspectos personales: pensamientos, vivencias, agradecimientos, gustos, referencias e influencias, etcétera.

*Illustrating is my favorite way of expressing and communicating. I enjoy illustrating, drawing details and textures, using color to generate different environments and designing characters that transmit different feelings to the audience. In the details I find a way of narrating, telling stories of the characters. But it is also my way of expressing personal aspects; thoughts, experiences, appreciation, likes, references and influences, among others.*



## Lxs Valientes (*The Brave*)

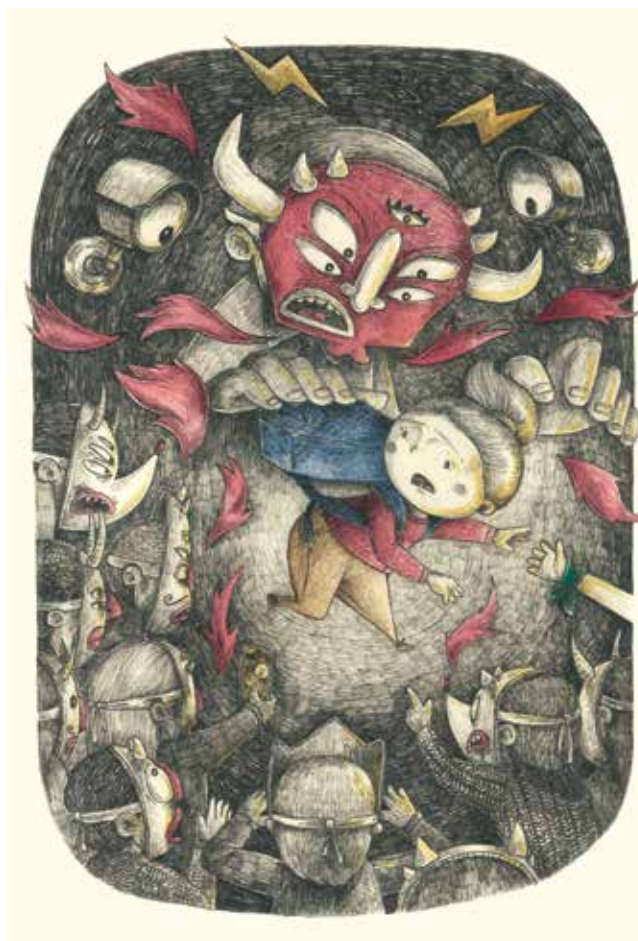
Mixta, acuarela, marcadores, lápiz y ajustes digitales

*Combined, watercolor, markers, pencil and digital adjustments*

19 x 27 cm









MENCIÓN - SPECIAL MENTIONS

## CECILIA RODRÍGUEZ ODDONE

Paysandú, 1982

cecirod@gmail.com

webceciro.com /



La ilustración es una herramienta de expresión que tiene el potencial de lo narrativo y simbólico para desarrollar una historia.

Me cautiva lo mágico del diálogo subjetivo entre la ilustración, el ilustrador y el espectador. Así como el dinamismo de las diversas interpretaciones.

*Illustration is a tool of expression that has narrative and symbolic potential to develop a story.*

*I am captivated by the magical component of subjective dialogue among the illustration, the illustrator and the audience, as well as by the dynamism of the diverse interpretations.*



Horneras (*Ovenbirds*)

Mixta

Combined

21 x 29,7cm











**mec**

Ministerio de Educación y Cultura  
Dirección Nacional de Cultura  
Uruguay



**PREMIO DE ILUSTRACIÓN**  
DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL